



Originál: **anglický**

č.: ICC-02/05-01/12

Dátum: **1. marca 2012**

SENÁT PRÍPRAVNÉHO KONANIA (I. KOMORA)

V zložení: Sanji Mmasenono Monageng, predsedníčka
Sylvia Steiner
Cuno Tarfusser

SITUÁCIA V DARFÚRE V SUDÁNE
V PRÍPADE PROKURÁTOR *v.* ABDEL RAHIM MUHAMMAD HUSAJN

Verejný dokument

Zatykač na Abdela Rahima Muhammada Husajna

O tomto rozhodnutí budú v súlade s predpisom 31 *Predpisov súdu* informovaní:

Úrad prokurátora

pán Luis Moreno-Ocampo, prokurátor
pani Fatou Bensouda, zástupkyňa
prokurátora

Obhajca

Právni zástupcovia obetí

Právni zástupcovia žiadateľov

Nezastúpené obeť

**Nezastúpení žiadatelia
o účasť/odškodnenie**

Úrad verejného právneho poradcu obetí

Úrad verejného obhajcu

Zástupcovia štátov

Amicus curiae

SEKRETARIÁT

Tajomník

pani Silvana Arbia

Zástupca tajomníka

pán Didier Preira

Oddelenie pre obeť a svedkov

Oddelenie väzby

**Oddelenie pre účasť a odškodnenie
obetí**

Iní

SENÁT PRÍPRAVNÉHO KONANIA (I. KOMORA) Medzinárodného trestného súdu
(ďalej len „senát“ a „súd“);

PO PRESKÚMANÍ žiadosti prokurátora „Prosecutor's Application under Article 58“ (ďalej len „žiadosť prokurátora“),¹ predloženej prokurátorom 2. decembra 2011 v rámci záznamu o situácii v Darfúre v Sudáne (ďalej len „situácia v Darfúre“), v ktorej prokurátor žiada o vydanie zatykača na Abdela Rahima Muhammada Husajna (ďalej len „pán Husajn“) za zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny;

PO PRESKÚMANÍ podkladového materiálu predloženého prokurátorom;²

BERÚC NA VEDOMIE rozhodnutie vo veci žiadosti prokurátora „Decision on the Prosecutor's Application under article 58 relating to Abdel Raheem Muhammad Hussein“,³ v ktorom senát uviedol, že je presvedčený, že existuje dôvod sa domnievať, že pán Husajn je podľa článku 25 ods. 3 písm. a) Rímskeho štatútu ako nepriamy páchatel' trestne zodpovedný za vojnové zločiny a zločiny proti ľudskosti a že podľa článku 58 ods. 1 písm. b) štatútu je jeho zatknutie zjavne nevyhnutné;

BERÚC NA VEDOMIE články 7, 8, 13 písm. b), 19 ods. 1, 25 ods. 3 písm. a), 27, 58 ods. 1 a 2 písm. d) Rímskeho štatútu (ďalej len „štatút“);

VZHLADOM NA TO, že na základe materiálu, ktorý prokurátor poskytol na podporu svojej žiadosti a bez toho, aby boli dotknuté ďalšie rozhodnutia, ktoré môžu byť vydané podľa článku 19 štatútu, spadá prípad pána Husajna do právomoci súdu;

¹ ICC-02/05-237-US-Exp s prílohami; ICC-02/05-237-Red.

² ICC-02/05-237-US-Exp, prílohy A a 1 – 3.46; ICC-02/05-240, prílohy A a B1 – B28.

³ ICC-02/05-01/12-1-Red.

VZHLADOM NA TO, že na základe materiálu, ktorý prokurátor poskytol na podporu svojej žiadosti neexistujú žiadne údajné dôvody alebo zjavné faktory, ktoré by senát podľa článku 19 ods. 1 štatútu donútili konať podľa vlastnej úvahy a rozhodnúť tak v tomto štádiu o prípustnosti žaloby proti pánovi Husajnovi;

VZHLADOM NA TO, že existuje dôvod sa domnievať, že približne od augusta 2002 a po celý čas, ktorý je z hľadiska žiadosti prokurátora relevantný, došlo v Darfúre v Sudánskej republike v zmysle článku 8 ods. 2 písm. f) štatútu k zdĺhavému ozbrojenému konfliktu medzi sudánskymi ozbrojenými silami a milíciou/džandžavídmi na strane vlády Sudánskej republiky a organizovanými skupinami povstalcov vrátane Sudánskeho oslobodzovacieho hnutia/armády (SLM/A) a Hnutia za spravodlivosť a rovnosť (JEM);

VZHLADOM NA TO, že existuje dôvod sa domnievať, že sudánske ozbrojené sily a milícia/džandžavídi spoločne v rámci protipovstaleckého ťaženia podnikli niekoľko útokov na mestá Kodoom, Bindisi, Mukjar, Arawala a okolité oblasti počas dlhého časového obdobia, ktoré trvalo najmenej od roku 2003 do roku 2004;

VZHLADOM NA TO, že existuje dôvod sa domnievať, že počas týchto útokov sudánske ozbrojené sily a milícia/džandžavídi spáchali vojnové zločiny, a to vraždu v rozpore s článkom 8 ods. 2 písm. c) bod (i) štatútu, znásilnenie v rozpore s článkom 8 ods. 2 písm. e) bod (vi) štatútu, urážanie ľudskej dôstojnosti v rozpore s článkom 8 ods. 2 písm. c) bod (ii) štatútu, úmyselné nasmerovanie útokov voči civilnému obyvateľstvu v rozpore s článkom 8 ods. 2 písm. e) bod (i) štatútu, zničenie majetku v rozpore s článkom 8 ods. 2 písm. e) bod (xii) štatútu a drancovanie v rozpore s článkom 8 ods. 2 písm. e) bod (v)

štatútu, hlavne proti etnickej skupine Furov v mestách Kodoom, Bindisi, Mukjar, Arawala a okolitých oblastiach;

VZHLADOM NA TO, že existuje dôvod sa domnievať, že útoky spáchané sudánskymi ozbrojenými silami a milíciou/džandžavídmi boli v súlade so štátnou alebo s organizačnou politikou spáchané v rámci systematického a rozsiahleho útoku namiereného na civilné obyvateľstvo, ktoré patrí najmä do etnických skupín Furov, Masalitov a Zaghawanov, ktoré sú vnímané ako spriaznené s povstalcami;

VZHLADOM NA TO, že existuje dôvod sa domnievať, že počas týchto útokov sudánske ozbrojené sily a milícia/džandžavídi spáchali zločiny proti ľudskosti, a to prenasledovanie v rozpore s článkom 7 ods. 1 písm. h) štatútu, vraždu v rozpore s článkom 7 ods. 1 písm. a) štatútu, násilný presun obyvateľstva v rozpore s článkom 7 ods. 1 písm. d) štatútu, uväznenie alebo závažné pozbavenie osobnej slobody v rozpore s článkom 7 ods. 1 písm. e) štatútu, mučenie v rozpore s článkom 7 ods. 1 písm. f) štatútu, znásilnenie v rozpore s článkom 7 ods. 1 písm. g) štatútu a ďalšie neľudské činy v rozpore s článkom 7 ods. 1 písm. k) štatútu, hlavne proti etnickej skupine Furov v mestách Kodoom, Bindisi, Mukjar, Arawala a okolitých oblastiach;

VZHLADOM NA TO, že existuje dôvod sa domnievať, že na najvyšších úrovniach vlády Sudánskej republiky bol vytvorený spoločný plán uskutočniť proti SLM/A, JEM a iným ozbrojeným skupinám odporujúcim vláde protipovstalecké ťaženie, že hlavnou súčasťou tohto spoločného plánu bol nezákonný útok na tú časť civilného obyvateľstva, ktorú vláda Sudánskej republiky vníma ako spriaznenú s povstaleckými skupinami - patriacu najmä do etnických skupín Furov, Masalitov a Zaghawanov - a že údajné zločiny boli spáchané podľa spoločného plánu;

VZHLADOM NA TO, že existuje dôvod sa domnievať, že pán Husajn vo svojej funkcii ministra vnútra a osobitného zástupcu prezidenta v Darfúre a ako vplyvný člen vlády Sudánskej republiky významne prispel k vytvoreniu a plneniu spoločného plánu, *inter alia*, prostredníctvom celkovej koordinácie národných, štátnych a miestnych bezpečnostných subjektov a prostredníctvom náboru, vyzbrojovania a financovania policajných jednotiek a milície/džandžavídov v Darfúre;

VZHLADOM NA TO, že existuje dôvod sa domnievať, že pán Husajn vedel o zločinoch spáchaných proti civilnému obyvateľstvu a že spáchanie údajných zločinov plánoval;

VZHLADOM NA TO, že existuje dôvod sa domnievať, že pán Husajn je podľa článku 25 ods. 3 písm. a) štatútu trestne zodpovedný za spáchanie nasledovných zločinov proti ľudskosti a vojnových zločinov uvedených v žiadosti prokurátora:

(i) prenasledovanie, ktoré je podľa článku 7 ods. 1 písm. h) štatútu zločinom proti ľudskosti, a to a) prenasledovanie, hlavne etnickej skupiny Furov v dedinách Kodoom a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre spáchaním vražd, útokmi na civilné obyvateľstvo, zničením majetku a násilným presunom obyvateľstva, v období od (alebo približne od) 15. augusta 2003 do (alebo približne do) 31. augusta 2003, b) prenasledovanie, hlavne etnickej skupiny Furov v meste Bindisi a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre spáchaním vražd, znásilňovaním, útokmi na civilné obyvateľstvo, páchaním neľudských činov, drancovaním, ničením majetku a násilným presunom obyvateľstva, dňa (alebo približne) 15. augusta 2003, c) prenasledovanie, hlavne etnickej skupiny Furov v meste Mukjar a v okolí oblasti Mukjar v západnom Darfúre spáchaním vražd, útokmi na civilné obyvateľstvo, uväznením alebo závažným pozbavením osobnej slobody, mučením, drancovaním a ničením majetku, v období od augusta 2003 do marca 2004, a d) prenasledovanie, hlavne etnickej skupiny Furov v meste Arawala a v okolí oblasti Waldi Salih

v západnom Darfúre spáchaním vražd, znásilňovaním, útokmi na civilné obyvateľstvo, urážaním ľudskej dôstojnosti, páchaním neľudských činov, drancovaním, ničením majetku a násilným presunom obyvateľstva, v (alebo približne v) decembri 2003;

(ii) vraždu, ktorá je podľa článku 7 ods. 1 písm. a) štatútu zločinom proti ľudskosti,

a to a) vraždu civilného obyvateľstva, hlavne etnickej skupiny Furov v dedinách Kodoom a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, dňa (alebo približne) 15. augusta 2003 a dňa (alebo približne) 31. augusta 2003, b) vraždu civilného obyvateľstva, hlavne etnickej skupiny Furov v meste Bindisi a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, dňa (alebo približne) 15. augusta 2003, c) vraždu mužov hlavne etnickej skupiny Furov v meste Mukjar a v okolí oblasti Mukjar v západnom Darfúre v období od septembra 2003 do októbra 2003, v (alebo približne v) decembri 2003 a v (alebo približne v) máji 2004, a d) vraždu civilného obyvateľstva, hlavne etnickej skupiny Furov v meste Arawala a v okolí oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, v (alebo približne v) decembri 2003;

(iii) vraždu, ktorá je podľa článku 8 ods. 2 písm. c) bod (i) štatútu vojnovým zločinom,

a to a) vraždu civilného obyvateľstva, hlavne etnickej skupiny Furov v dedinách Kodoom a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, dňa (alebo približne) 15. augusta 2003 a dňa (alebo približne) 31. augusta 2003, b) vraždu civilného obyvateľstva, hlavne etnickej skupiny Furov v meste Bindisi a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, dňa (alebo približne) 15. augusta 2003, c) vraždu mužov, hlavne etnickej skupiny Furov v meste Mukjar a v okolí oblasti Mukjar v západnom Darfúre, v období od septembra 2003 do októbra 2003, v (alebo približne v) decembri 2003 a v (alebo približne v) máji 2004, a d) vraždu civilného obyvateľstva, hlavne etnickej skupiny Furov v meste Arawala a v okolí oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, v (alebo približne v) decembri 2003, pričom toto civilné obyvateľstvo sa na nepriateľských akciách aktívne nezúčastňovalo;

(iv) útoky proti civilnému obyvateľstvu, ktoré sú podľa článku 8 ods. 2 písm. e) bod (i) štatútu vojnovým zločinom,

a to a) úmyselné nasmerovanie útokov voči civilnému obyvateľstvu, hlavne etnickej skupine Furov v dedinách Kodoom a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis

v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, v období od (alebo približne od) 15. augusta 2003 do (alebo približne do) 31. augusta 2003, b) úmyselné nasmerovanie útokov voči civilnému obyvateľstvu, hlavne etnickej skupine Furov v meste Bindisi a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, dňa (alebo približne) 15. augusta 2003, c) úmyselné nasmerovanie útokov voči civilnému obyvateľstvu, hlavne etnickej skupine Furov v meste Mukjar a v okolí oblasti Mukjar v západnom Darfúre, v období od augusta 2003 do marca 2004, a d) úmyselné nasmerovanie útokov voči civilnému obyvateľstvu, hlavne etnickej skupine Furov v meste Arawala a v okolí oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, v (alebo približne v) decembri 2003;

(iii) zničenie majetku, ktoré je podľa článku 8 ods. 2 písm. e) bod (xii) štatútu vojnovým zločinom,

a to a) zničenie majetku patriaceho hlavne etnickej skupine Furov v dedinách Kodoom a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre vrátane vypaľovania domov v Kodoom Jureh, Kodoom Tineh, Kodoom Wosta a Kodoom Derliwa v období od (alebo približne od) 15. augusta 2003 do (alebo približne do) 31. augusta 2003, b) zničenie majetku patriaceho hlavne etnickej skupine Furov v meste Bindisi a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre vrátane vypaľovania skladov potravín, mešity a obydlí v tejto oblasti dňa (alebo približne) 15. augusta 2003, c) zničenie majetku patriaceho hlavne etnickej skupine Furov v meste Mukjar a v okolí oblasti Mukjar v západnom Darfúre vrátane vypaľovanie príbytkov a zničením úrody a fariem v období od augusta 2003 do marca 2004, a d) zničenie majetku patriaceho hlavne etnickej skupine Furov v meste Arawala a v okolí oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre vrátane zničenia väčšiny mesta Arawala v (alebo približne v) decembri 2003;

(vi) násilný presun obyvateľstva, ktorý je podľa článku 7 ods. 1 písm. d) štatútu zločinom proti ľudskosti,

a to a) násilný presun približne 20 000 civilistov, hlavne etnickej skupiny Furov z dedín Kodoom a okolia oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre do mesta Bindisi a na iné miesta v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre vedúci k opusteniu dedín, v období od (alebo približne od) 15. augusta 2003 do (alebo približne do) 31. augusta 2003, b) násilný presun

približne 34 000 civilistov, hlavne etnickej skupiny Furov z mesta Bindisi a okolia oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre do mesta Mukjar a na iné miesta v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre vedúci k opusteniu mesta dňa (alebo približne) 15. augusta 2003, c) násilný presun približne 7 000 civilistov, hlavne etnickej skupiny Furov z mesta Arawala a okolia oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre do miest Deleig, Garsila a na iné miesta v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre vedúci k opusteniu dedín v (alebo približne v) decembri 2003;

(vii) znásilnenie, ktoré je podľa článku 7 ods. 1 písm. g) štatútu zločinom proti ľudskosti,

a to a) znásilnenie žien a dievčat, hlavne z etnickej skupiny Furov z mesta Bindisi a okolitých oblastí v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, dňa (alebo približne) 15. augusta 2003, b) znásilnenie žien a dievčat, hlavne z etnickej skupiny Furov z mesta Arawala a okolia oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, v decembri (alebo približne v) decembri 2003;

(iii) znásilnenie, ktoré je podľa článku 8 ods. 2 písm. e) bod (vi) štatútu vojnovým zločinom,

a to a) znásilnenie žien a dievčat, hlavne z etnickej skupiny Furov z mesta Bindisi a okolitých oblastí v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, dňa (alebo približne) 15. augusta 2003, b) znásilnenie žien a dievčat, hlavne z etnickej skupiny Furov z mesta Arawala a okolia oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, v decembri (alebo približne v) decembri 2003;

(ix) neľudské činy, ktoré sú podľa článku 7 ods. 1 písm. k) štatútu zločinom proti ľudskosti,

a to a) spôsobenie veľkého utrpenia, vážneho zranenia tela alebo poškodenia duševného alebo fyzického zdravia neľudským činom civilnému obyvateľstvu, hlavne z etnickej skupiny Furov z mesta Bindisi a okolitých oblastí v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre dňa (alebo približne) 15. augusta 2003, b) spôsobenie veľkého utrpenia alebo vážneho zranenia tela alebo poškodenia duševného alebo fyzického zdravia neľudským činom civilnému obyvateľstvu, hlavne z etnickej skupiny Furov z mesta Arawala a okolia v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre v decembri (alebo približne v) decembri 2003;

(x) drancovanie, ktoré je podľa článku 8 ods. 2 písm. e) bod (v) štatútu vojnovým zločinom,

a to a) drancovanie majetku patriaceho hlavne etnickej skupine Furov v meste Bindisi a okolitých oblastiach v administratívnej jednotke Bundis v oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre vrátane drancovania majetku domácností dňa (alebo približne) 15. augusta 2003, b) drancovanie majetku patriaceho hlavne etnickej skupine Furov v meste Mukjar a v okolí oblasti Mukjar v západnom Darfúre vrátane drancovania obchodov, domov a dobytku v obchodí od augusta 2003 do marca 2004, c) drancovanie majetku patriaceho hlavne etnickej skupine Furov v meste Arawala a v okolí oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre vrátane drancovania obchodov, domov a dobytku v decembri (alebo približne v) decembri 2003;

(xi) uväznenie alebo závažné pozbavenie osobnej slobody, ktoré je podľa článku 7 ods. 1 písm. e) štatútu zločinom proti ľudskosti,

a to uväznenie alebo závažné pozbavenie osobnej slobody najmenej 400 civilistov, hlavne z etnickej skupiny Furov v meste Mukjar a v okolí oblasti Mukjar v západnom Darfúre, ktoré začalo v (alebo približne v) auguste 2003;

(xii) mučenie, ktoré je podľa článku 7 ods. 1 písm. f) štatútu zločinom proti ľudskosti,

a to mučenie najmenej 60 civilistov, hlavne z etnickej skupiny Furov v meste Mukjar a v okolí oblasti Mukjar v západnom Darfúre, ktoré začalo v (alebo približne v) auguste 2003, a

(xiii) urážanie ľudskej dôstojnosti, ktoré je podľa článku 8 ods. 2 písm. c) bod (ii) štatútu vojnovým zločinom,

a to urážanie ľudskej dôstojnosti žien a dievčat, hlavne z etnickej skupiny Furov v meste Arawala a v okolí oblasti Waldi Salih v západnom Darfúre, v (alebo približne v) decembri 2003.

VZHLADOM NA TO, že v tomto štádiu sa v zmysle článku 58 ods. 1 písm. b) bod (i) a (ii) štatútu zatknutie pána Husajna javí nevyhnutné na zabezpečenie jeho prítomnosti na súdnom pojednávaní a na zabezpečenie, že nebude mariť ani ohrozovať vyšetrovanie;

Z TÝCHTO DÔVODOV**TÝMTO VYDÁVA:**

ZATYKAČ na Abdela Rahima Muhammada Husajna, sudánskeho občana vo veku viac ako šesťdesiat rokov, pravdepodobne narodeného v časti Dankla v meste Karma v severnom Chartúme, ktorý v čase relevantnom z hľadiska údajných zločinov slúžil ako minister vnútra vlády Sudánskej republiky a osobitný zástupca prezidenta v Darfúre a ktorý bol v roku 2005 vymenovaný za ministra národnej obrany, a túto funkciu zastával aj v čase podania žiadosti prokurátora.

Vyhotovené v angličtine a vo francúzštine, pričom smerodajná je anglická verzia.

/podpísané/

sudkyňa Sanji Mmasenono Monageng

predsedajúca sudkyňa

sudkyňa Sylvia Steiner

sudca Cuno Tarfusser

štvrtok 1. marca 2012

V Haagu, Holandsko